

# **Das Bundesamt für Zivilschutz berichtet = L'Office fédéral de la protection civile communique = L'Ufficio federale della protezione civile comunica**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **17 (1970)**

Heft 11

PDF erstellt am: **13.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Das Bundesamt für Zivilschutz berichtet  
 L'Office fédéral de la protection civile communique  
 L'Ufficio federale della protezione civile comunica

**Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement**

Verfügung über die vom Bundesamt für Zivilschutz im Jahre 1971 durchzuführenden Kurse und Rapporte (Kurstabelle vom 8. Juli 1970)

Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement, gestützt auf Artikel 84 der Verordnung vom 24. März 1964<sup>1</sup> über den Zivilschutz,

verfügt:

**Art. 1**

Das Bundesamt für Zivilschutz (Bundesamt) führt nach Artikel 55 des Bundesgesetzes vom 23. März 1962<sup>2</sup> über den Zivilschutz im Jahre 1971 die in der Tabelle enthaltenen Kurse und Rapporte durch.

<sup>1</sup> MZS 1, 36.

<sup>2</sup> MZS 1, 3.

**Art. 2**

Der Zeitpunkt und der Ort der Kurse und Rapporte werden, soweit sie in der Tabelle nicht angegeben sind, vom Bundesamt festgesetzt.

**Art. 3**

<sup>1</sup> Die Kantone erlassen die Aufgebote an die Kursteilnehmer nach den Weisungen des Bundesamtes.

<sup>2</sup> Der Versand der Aufgebote hat spätestens vier Wochen vor Beginn der Kurse und Rapporte zu erfolgen.

<sup>3</sup> Jeweils zwei Wochen vor Kursbeginn melden die Kantone dem Bundesamt die Teilnehmer mit Formular 408.161 (Teilnehmerliste und Dienstagekontrolle) in dreifacher Ausfertigung.

**Art. 4**

Das Bundesamt organisiert die erforderlichen Rapporte und Vorbereitungskurse für das Lehrpersonal.

**Tabelle der Bundeskurse 1971**

Art des Kurses	Datum	Ort	Termin für die Voranmeldung der Anzahl Teilnehmer	Bemerkungen
<b>1. Ortschefkurse I</b>				
Grundkurs I für Ortschefs und deren Stellvertreter				
Kurs 1	22. 3.—26. 3.	Bern	10. Januar 1971	Für deutschsprechende Teilnehmer
Kurs 2	29. 3.— 2. 4.	Bern	10. Januar 1971	Für französisch- und italienischsprechende Teilnehmer
<b>2. Ortschefkurse II</b>				
Technischer Grundkurs für Ortschefs und deren Stellvertreter				
Kurs 1	30. 8.— 3. 9.	Genf/Bernex	10. Juni 1971	Für französisch- und italienischsprechende Teilnehmer
Kurs 2	6. 9.—10. 9.	Winterthur	10. Juni 1971	Für deutschsprechende Teilnehmer
Kurs 3	18. 10.—22. 10.	Kt. Luzern	10. Juni 1971	Für deutschsprechende Teilnehmer
<b>3. Betriebsschutz</b>				
Grundkurs I für Betriebschutzchefs und deren Stellvertreter von Organisationen mit Detachementen				
	1. 3.— 5. 3.	Bern	10. Januar 1971	Für deutsch-, französisch- und italienischsprechende Teilnehmer aller Kantone sowie der Betriebschutzstellen gemäss ZSBV
<b>4. Kantonsinstruktorenkurse (Stufe Mannschaft)</b>				
a) <b>Kriegsfeuerwehr</b>				
Kurs 1	3. 5.—14. 5.	Winterthur	1. März 1971	Für deutschsprechende Teilnehmer
Kurs 2	3. 5.—14. 5.	Sugiez	1. März 1971	Für französisch- und italienischsprechende Teilnehmer

Art des Kurses	Datum	Ort	Termin für die Vor Anmeldung der Anzahl Teilnehmer	Bemerkungen
b) <i>Pionierdienst</i>				
<i>Kurs 1</i>	7. 6.—18. 6.	Winterthur	1. März 1971	Für deutschsprechende Teilnehmer
<i>Kurs 2</i>	7. 6.—18. 6.	Sierre	1. März 1971	Für französisch- und italienisch- sprechende Teilnehmer
c) <i>Sanität</i>	21. 6.— 2. 7.	Bern	1. März 1971	Für deutsch-, französisch- und italienischsprechende Teilnehmer
5. <i>Kantonsinstruktorenkurse</i> (Stufe Kader)				
a) <i>Kriegsfeuerwehr</i>				
<i>Kurs 1</i>				
Stufe Gruppen- und Zugchef	16. 8.—20. 8.	Bern	10. Juni 1971	Für deutschsprechende Teilnehmer
<i>Kurs 2</i>				
Stufe Det- und Dienstchef	23. 8.—27. 8.	Bern	10. Juni 1971	Für deutschsprechende Teilnehmer
<i>Kurs 3</i>				
Stufe Gruppen- und Zugchef	13. 9.—17. 9.	Bern	10. Juni 1971	Für französisch- und italienisch- sprechende Teilnehmer
<i>Kurs 4</i>				
Stufe Det- und Dienstchef	20. 9.—24. 9.	Bern	10. Juni 1971	Für französisch- und italienisch- sprechende Teilnehmer
b) <i>Pionierdienst</i>				
<i>Kurs 1</i>				
Stufe Gruppenchef	8. 11.—12. 11.	Bern	15. August 1971	Für deutschsprechende Teilnehmer
<i>Kurs 2</i>				
Stufe Zug- und Dienstchef	15. 11.—19. 11.	Bern	15. August 1971	Für deutschsprechende Teilnehmer
<i>Kurs 3</i>				
Stufe Gruppenchef	22. 11.—26. 11.	Bern	15. August 1971	Für französisch- und italienisch- sprechende Teilnehmer
<i>Kurs 4</i>				
Stufe Zug- und Dienstchef	29. 11.— 3. 12.	Bern	15. August 1971	Für französisch- und italienisch- sprechende Teilnehmer
c) <i>Sanitätsdienst</i>				
<i>Kurs 1</i>				
Stufe Gruppenchef	4. 10.— 8. 10.	Bern	15. Juli 1971	Für deutschsprechende Teilnehmer
<i>Kurs 2</i>				
Stufe Det- und Dienstchef	11. 10.—15. 10.	Bern	15. Juli 1971	Für deutschsprechende Teilnehmer
<i>Kurs 3</i>				
Stufe Gruppenchef	18. 10.—22. 10.	Bern	15. Juli 1971	Für französisch- und italienisch- sprechende Teilnehmer
<i>Kurs 4</i>				
Stufe Det- und Dienstchef	25. 10.—29. 10.	Bern	15. Juli 1971	Für französisch- und italienisch- sprechende Teilnehmer
6. <i>Verwaltungsdienst</i>				
a) <i>Kantonsinstruktorenkurs</i>				
<i>Verwaltungsdienst VII/71</i>	3. 5.— 7. 5.	Bern	15. Februar 1971	Für deutsch-, französisch- und italienischsprechende Teilnehmer
b) <i>Instruktionsrapporte</i>				
für die bei den kantonalen ZS-Stellen als Revisoren eingesetzten Kantons- instruktoren des Verwal- tungsdienstes				Sämtliche Verwaltungsdienstkurse werden durch die Sektion Beschaf- fung, Ausrüstung und Verwaltung organisiert
<i>Rapport 1</i>	—	Bern	Wird später bestimmt	Datum und Dauer werden später bestimmt
<i>Rapport 2</i>	—	Unbestimmt	Wird später bestimmt	Nähere Angaben folgen mit besonderem Kreisschreiben
c) <i>Umschulungskurse für</i>				
<i>Rechnungsführer aus der</i>				
<i>Armee</i>				
<i>Kurs 1</i>	8. 6.—11. 6.	Bern	Wird später bestimmt	Nur für Fouriere und HD-Rechnungs- führer mit Fourierschule und WK-Erfahrung
<i>Kurs 2</i>	2. 11.— 5. 11.	Bern	Wird später bestimmt	Nähere Angaben folgen mit besonderem Kreisschreiben
7. <i>Materialdienst</i>				
<i>Kurse für Verantwortliche</i>				
<i>des Materialdienstes</i>				
der Kantone, der PTT, der				
SBB und der Städte über				
60 000 Einwohner fanden im				
Jahre 1968 statt				
		Werkstatt BZS Wabern/Bern	31. Dezember 1970 direkt an die Sektion 5	Gemäss besonderer mit der Sektion Beschaffung, Ausrüstung und Ver- waltung von Fall zu Fall zu treffen- den Abmachung Das Bundesamt ist bereit, die wegen Abgängen nötigen Ersatzleute in ein- wöchigen Lehrgängen in der Werk- statt Wabern individuell auszubilden

Art des Kurses	Datum	Ort	Termin für die Voranmeldung der Anzahl Teilnehmer	Bemerkungen
<b>8. Testkurse</b>				
<b>a) AC-Dienst</b>				
(Ausbildung durch den AC-Schutzdienst der Armee) <i>Grundkurse 1 für Gruppen- chefs</i> im AC-Dienst Kurs 1	8. 2.—13. 2.	Bern	30. November 1970	Fortsetzung der im November 1970 begonnenen Testkursreihe
Kurs 2	30. 8.— 4. 9.	Bern	10. Juni 1971	Für deutsch- und französisch- sprechende Teilnehmer Für deutsch- und französisch- sprechende Teilnehmer
<b>b) Referentenkurse</b>				
Kurs 1	8. 3.—13. 3.	Bern	30. November 1970	Voraussetzung für den Besuch des Referentenkurses ist der erfolgreich
Kurs 2	15. 3.—20. 3.	Bern	30. November 1970	bestandene Grundkurs I für
Kurs 3	1. 11.— 6. 11.	Bern	15. August 1971	Gruppenchefs
Kurs 4	8. 11.—13. 11.	Bern	15. August 1971	Alle vier Kurse stehen deutsch- und französischsprechenden Teilnehmern offen
<b>c) Dienstchef-Kurse</b> (AC-SubOfKurs der Armee)				
Kurs 1	18. 1.—30. 1.	Liestal	30. November 1970	Nur für deutschsprachende Teil- nehmer
Kurs 2	4. 10.—16. 10.	Liestal	15. Juli 1971	Für deutsch- und französisch- sprechende Teilnehmer
<b>d) Ausbildung des Nachrichten- chefs und der Nachrichten- gruppe</b>				
—	—	—	—	Datum, Ort und Dauer dieser Test- kurse für die Ausbildung von Kan- tonsinstruktoren Nachrichtendienst werden später bekanntgegeben
<b>e) Ausbildung der Quartier- chefs</b>				
—	—	—	—	Kantoninstructorenkurse für die Ausbildung von Quartierchefs finden statt, sofern die entsprechenden Testunterlagen termingerecht bereit- gestellt werden können Datum, Ort und Dauer der Testkurse werden später festgelegt
<b>f) Kantonsinstructorenkurse für Krankenpflege der Spe- zialisten und der Mann- schaft im Sanitätsdienst</b>				
—	—	—	—	Sofern die gegenwärtig laufenden Verhandlungen mit den in Frage kommenden Organisationen recht- zeitig zum Abschluss gebracht werden können, finden bereits im Jahre 1971 Instructorenkurse statt Datum, Ort und Dauer werden später bestimmt

#### Wichtig

1. Spätestens drei Wochen nach der Meldung der Anzahl Teilnehmer gibt das Bundesamt die jedem Kanton und Betrieb gemäss ZSBV zugeteilte Teilnehmerquote pro Kurs bekannt.

2. Die *namentliche Anmeldung* der Kursteilnehmer ist dem Bundesamt *spätestens zwei Wochen vor dem jeweiligen Kursbeginn* auf Formular Nr. 408.161 (Teilnehmerliste und Dienststagekontrolle) in dreifacher Ausfertigung einzureichen.

#### Département fédéral de justice et police

#### Art. 2

*Décision concernant les cours et rapports organisés en 1971 par l'Office fédéral de la protection civile (Tableau des cours du 8 juillet 1970)*

L'office fédéral fixe, pour les cours et rapports, les dates, durées et lieux qui ne sont pas indiqués sur le tableau.

#### Art. 3

Le Département fédéral de justice et police, vu l'article 84 de l'ordonnance du 24 mars 1964<sup>1</sup> sur la protection civile,

<sup>1</sup> Suivant les instructions de l'office fédéral, les cantons établissent les convocations destinées aux participants.

arrête:

<sup>2</sup> Ces convocations sont envoyées, au plus tard, quatre semaines avant le début des cours et rapports.

#### Article premier

L'Office fédéral de la protection civile (appelé office fédéral) organise en 1971, en vertu de l'article 55 de la loi fédérale du 23 mars 1962<sup>2</sup> sur la protection civile, les cours et rapports prévus sur le tableau.

<sup>3</sup> Deux semaines avant chaque début de cours, les cantons indiqueront à l'office fédéral les participants au moyen de la formule 408.161 (liste des participants et contrôle des jours de service) en trois exemplaires.

#### Art. 4

<sup>1</sup> FOPC 1, 39.

<sup>2</sup> FOPC 1, 3.

L'office fédéral organise les rapports et cours préparatoires pour le personnel d'instruction.

## Tableau des cours fédéraux en 1971

Genre de cours	Dates	Lieu	Délai imposé pour l'avis préalable du nombre de participants	Observations
<b>1. Cours I pour chefs locaux</b>				
Cours de base I pour chefs locaux et suppléants				
<i>Cours 1</i>	22. 3.—26. 3.	Berne	10 janvier 1971	Pour participants de langue allemande
<i>Cours 2</i>	29. 3.— 2. 4.	Berne	10 janvier 1971	Pour participants de langues française et italienne
<b>2. Cours II pour chefs locaux</b>				
Cours de base II (cours technique) pour chefs locaux et suppléants				
<i>Cours 1</i>	30. 8.— 3. 9.	Genève-Bernex	10 juin 1971	Pour participants de langues française et italienne
<i>Cours 2</i>	6. 9.—10. 9.	Winterthour Canton de	10 juin 1971	Pour participants de langue allemande
<i>Cours 3</i>	18. 10.—22. 10.	Lucerne	10 juin 1971	Pour participants de langue allemande
<b>3. Organismes de protection d'établissements</b>				
Cours de base I pour chefs et suppléants des organismes de protection d'établissements avec détachements				
	1. 3.— 5. 3.	Berne	10 janvier 1971	Pour participants de langues allemande, française et italienne de tous les cantons y compris des OPE selon OPCE
<b>4. Cours pour instructeurs cantonaux (à l'échelon du personnel)</b>				
<b>a) Sapeurs-pompiers de guerre</b>				
<i>Cours 1</i>	3. 5.—14. 5.	Winterthour	1er mars 1971	Pour participants de langue allemande
<i>Cours 2</i>	3. 5.—14. 5.	Sugiez	1er mars 1971	Pour participants de langues française et italienne
<b>b) Service des pionniers</b>				
<i>Cours 1</i>	7. 6.—18. 6.	Winterthour	1er mars 1971	Pour participants de langue allemande
<i>Cours 2</i>	7. 6.—18. 6.	Sierre	1er mars 1971	Pour participants de langues française et italienne
<b>c) Service sanitaire</b>				
	21. 6.— 2. 7.	Berne	1er mars 1971	Pour participants de langues allemande, française et italienne
<b>5. Cours pour instructeurs cantonaux (à l'échelon des cadres)</b>				
<b>a) Sapeurs-pompiers de guerre</b>				
<i>Cours 1</i>	16. 8.—20. 8.	Berne	10 juin 1971	Pour participants de langue allemande
A l'échelon des chefs de groupe et des chefs de section				
<i>Cours 2</i>	23. 8.—27. 8.	Berne	10 juin 1971	Pour participants de langue allemande
A l'échelon des chefs de détachement et des chefs de service				
<i>Cours 3</i>	13. 9.—17. 9.	Berne	10 juin 1971	Pour participants de langues française et italienne
A l'échelon des chefs de groupe et des chefs de section				
<i>Cours 4</i>	20. 9.—24. 9.	Berne	10 juin 1971	Pour participants de langues française et italienne
A l'échelon des chefs de détachement et des chefs de service				
<b>b) Service des pionniers</b>				
<i>Cours 1</i>	8. 11.—12. 11.	Berne	15 août 1971	Pour participants de langue allemande
A l'échelon des chefs de groupe				
<i>Cours 2</i>	15. 11.—19. 11.	Berne	15 août 1971	Pour participants de langue allemande
A l'échelon des chefs de section et des chefs de service				

Genre de cours	Dates	Lieu	Délai imposé pour l'avis préalable du nombre de participants	Observations
<i>Cours 3</i> A l'échelon des chefs de groupe	22. 11.—26. 11.	Berne	15 août 1971	Pour participants de langues française et italienne
<i>Cours 4</i> A l'échelon des chefs de section et des chefs de service	29. 11.— 3. 12.	Berne	15 août 1971	Pour participants de langues française et italienne
c) <i>Service sanitaire</i>				
<i>Cours 1</i> A l'échelon des chefs de groupe	4. 10.— 8. 10.	Berne	15 juillet 1971	Pour participants de langue allemande
<i>Cours 2</i> A l'échelon des chefs de détachement et des chefs de service	11. 10.—15. 10.	Berne	15 juillet 1971	Pour participants de langue allemande
<i>Cours 3</i> A l'échelon des chefs de groupe	18. 10.—22. 10.	Berne	15 juillet 1971	Pour participants de langues française et italienne
<i>Cours 4</i> A l'échelon des chefs de détachement et des chefs de service	25. 10.—29. 10.	Berne	15 juillet 1971	Pour participants de langues française et italienne
6. <i>Service administratif</i>				
a) <i>Cours pour instructeurs cantonaux VII/71</i>	3. 5.— 7. 5.	Berne	15 février 1971	Pour participants de langues allemande, française et italienne
b) <i>Rapports d'instruction</i> pour les instructeurs cantonaux du service administratif attribués en qualité de réviseurs auprès des offices cantonaux de la protection civile				L'ensemble des cours du service administratif sera organisé par la section acquisition, équipement et administration
<i>Rapport 1</i>	—	Berne	Sera désigné plus tard	Date et durée seront communiquées plus tard
<i>Rapport 2</i>	—	Pas encore désigné	Sera désigné plus tard	Des indications précises feront l'objet d'une circulaire spéciale
c) <i>Stage d'adaptation pour comptables anciennement incorporés dans l'armée</i>				
<i>Cours 1</i>	8. 6.—11. 6.	Berne	Sera désigné plus tard	Seulement pour fourriers et comptables des services complémentaires ayant reçu une formation dans les écoles de fourriers et possédant l'expérience nécessaire acquise dans les cours de répétition
<i>Cours 2</i>	2. 11.— 5. 11.	Berne	Sera désigné plus tard	
7. <i>Service du matériel</i>				
<i>Cours pour responsables du service du matériel</i> ces cours pour les cantons, les PTT, les CFF et les villes de plus de 60 000 habitants ont eu lieu en 1968 L'office fédéral est prêt, en raison de remplacement des responsables ayant quitté leurs fonctions, d'accepter les nouveaux attribués pour un stage individuel d'une semaine à Wabern		Ateliers de l'OFPC Wabern/Berne	31 décembre 1970 directement à la section 5	Les demandes sont à adresser à la section acquisition, équipement et administration. Elles seront traitées de cas en cas
8. <i>Cours tests</i>				
a) <i>Service de protection AC</i> (Instruction donnée par le service de protection AC de l'armée)				Suite de la série des cours-tests ayant débuté en novembre 1970

Genre de cours	Dates	Lieu	Délai imposé pour l'avis préalable du nombre de participants	Observations
<i>Cours de base I pour chefs de groupe affectés au service AC</i>				
<i>Cours 1</i>	8. 2.—13. 2.	Berne	30 novembre 1970	Pour participants de langues allemande et française et participants de langue italienne comprenant l'allemand ou le français
<i>Cours 2</i>	30. 8.— 4. 9.	Berne	10 juin 1971	Dito
b) <i>Cours pour conférenciers</i>				
<i>Cours 1</i>	8. 3.—13. 3.	Berne	30 novembre 1970	Comme condition préalable pour la fréquentation de ces cours il est exigé d'avoir suivi avec succès le cours de base I pour chefs de groupe Les 4 cours sont destinés aux participants de langues allemande et française et participants de langue italienne comprenant l'allemand ou le français
<i>Cours 2</i>	15. 3.—20. 3.	Berne	30 novembre 1970	
<i>Cours 3</i>	1. 11.— 6. 11.	Berne	15 août 1971	
<i>Cours 4</i>	8. 11.—13. 11.	Berne	15 août 1971	
c) <i>Cours pour chefs de service</i> (Cours pour officiers subalternes du service AC de l'armée)				
<i>Cours 1</i>	18. 1.—30. 1.	Liestal	30 novembre 1970	Seulement pour participants de langue allemande
<i>Cours 2</i>	4. 10.—16. 10.	Liestal	15 juillet 1971	Pour participants de langues allemande et française et participants de langue italienne comprenant l'allemand ou le français
d) <i>Instruction des chefs de service de renseignement et des groupes de renseignements</i>				
	—	—	—	Date, lieu et durée de ce cours-test pour la formation des instructeurs cantonaux du service de renseignements seront communiqués plus tard
e) <i>Instruction des chefs de quartier</i>				
	—	—	—	Les cours pour instructeurs cantonaux chargés de former les chefs de quartier ne pourront avoir lieu que lorsque la documentation sera terminée Date, lieu et durée du cours-test seront désignés plus tard
f) <i>Cours pour instructeurs cantonaux chargés de la formation des spécialistes et du personnel du service sanitaire affectés aux soins aux malades</i>				
	—	—	—	Si les pourparlers en cours avec les organisations compétentes peuvent être clos à temps, des cours pour instructeurs auront lieu déjà en 1971. Date, lieu et durée seront désignés plus tard
<b>Important</b>			2 <i>Au plus tard deux semaines avant le début du cours l'état nominatif des participants doit être envoyé à l'office fédéral en trois exemplaires sur formule no 408.161 (liste des participants et contrôle des jours de service).</i>	
1. Au plus tard trois semaines après l'annonce du nombre de participants, l'office fédéral porte à la connaissance de chaque canton et établissement selon OPCE le contingent de participants attribué à chaque cours.				

# Einladung zum Vortrag

## Die Neugestaltung der Territorialorganisation und der Warndienst

Von Dr. Jean Rossier, Chef Sektion Warnung der Unterabteilung Territorialdienst im Stab der Gruppe für Generalstabsdienste, Bern

Mittwoch, 25. November 1970, 20.15 bis 21.30 Uhr, Restaurant Safranunft, Gerbergasse 11, Basel, 2. Stock

**Freier Eintritt**

**Die Veranstalter:** Offiziers-Gesellschaft, Luftschutz-Offiziers-Gesellschaft, Unteroffiziers-Verein, SAD Schweiz, Aufklärungsdienst, Feldweibel-Verband, Feuerwehrvereine, Militär-Sanitäts-Verein, Verband der Uebermittlungstruppen, FHD-Verband, Verband schweizerischer Militärfahrerinnen, Rotes Kreuz, Samariter-Verband Basel, Basler Bund für Zivilschutz



## Demonstrationsmaterial für Zivilschutzübungen

- Brandgranaten
- Elektrontöpfe
- Rauchpulver
- Bombeneinschläge
- Signal- und Alarmraketen

Hans Hamberger AG, 3854 Oberried / Brienersee

Telefon 036 3 71 01



## Dipartimento federale di giustizia e polizia

Risoluzione concernente i corsi e i rapporti che saranno tenuti nell'anno 1971 dall'Ufficio federale della protezione civile

(Tabella dei corsi dell'8 luglio 1971)

Il Dipartimento federale di giustizia e polizia, visto l'articolo 84 dell'ordinanza del 24 marzo 1964<sup>1</sup> sulla protezione civile,

risolve:

### Art. 1

L'Ufficio federale della protezione civile (Ufficio federale), in conformità dell'articolo 55 della legge federale del 23 marzo 1962<sup>2</sup> sulla protezione civile, organizza nell'anno 1971 i corsi e i rapporti previsti nella tabella.

<sup>1</sup> FIPC 1, 37.

<sup>2</sup> FIPC 1, 3.

### Art. 2

Le date e il luogo di svolgimento dei corsi e dei rapporti non ancora indicati nella tabella saranno stabiliti dall'Ufficio federale.

### Art. 3

<sup>1</sup> I Cantoni inviano gli ordini di convocazione ai partecipanti secondo le istruzioni dell'Ufficio federale.

<sup>2</sup> L'invio delle convocazioni deve effettuarsi al più tardi quattro settimane prima dell'inizio dei corsi e dei rapporti.

<sup>3</sup> Due settimane prima d'ogni inizio di corso i Cantoni notificheranno all'Ufficio federale i partecipanti su modulo 408.161 (Elenco dei partecipanti e controllo dei giorni di servizio), in tre esemplari.

### Art. 4

L'Ufficio federale organizza i rapporti e i corsi preparatori necessari al personale d'istruzione.

## Tabella dei corsi 1971 della Confederazione

Genere del corso	Date	Luogo	Termine per il preannunzio del numero di partecipanti	Osservazioni
<b>1. Corsi I per capi locali</b>				
Corso di base I per capi locali e loro sostituti				
<i>Corso 1</i>	22. 3.—26. 3.	Berna	10 gennaio 1971	Per partecipanti di lingua tedesca
<i>Corso 2</i>	29. 3.— 2. 4.	Berna	10 gennaio 1971	Per partecipanti di lingua francese e italiana
<b>2. Corsi II per capi locali</b>				
Corso tecnico di base per capi locali e loro sostituti				
<i>Corso 1</i>	30. 8.— 3. 9.	Ginevra/ Bernex	10 giugno 1971	Per partecipanti di lingua francese e italiana
<i>Corso 2</i>	6. 9.—10. 9.	Winterthur	10 giugno 1971	Per partecipanti di lingua tedesca
<i>Corso 3</i>	18. 10.—22. 10.	Ct. Lucerna	10 giugno 1971	Per partecipanti di lingua tedesca
<i>Protezione di stabilimento</i>				
Corso di base I per capi della protezione di stabilimento, e loro sostituti, di organismi con distaccamenti	1. 3.— 5. 3.	Berna	10 giugno 1971	Per partecipanti di lingua tedesca, francese e italiana di tutti i Cantoni, nonché degli uffici di protezione di stabilimento secondo OPCS
<b>4. Corsi per istruttori cantonali (Livello uomini)</b>				
a) <i>Pompieri di guerra</i>				
<i>Corso 1</i>	3. 5.—14. 5.	Winterthur	1° marzo 1971	Per partecipanti di lingua tedesca
<i>Corso 2</i>	3. 5.—14. 5.	Sugiez	1° marzo 1971	Per partecipanti di lingua francese e italiana
b) <i>Servizio pionieri</i>				
<i>Corso 1</i>	7. 6.—18. 6.	Winterthur	1° marzo 1971	Per partecipanti di lingua tedesca
<i>Corso 2</i>	7. 6.—18. 6.	Sierre	1° marzo 1971	Per partecipanti di lingua francese e italiana
c) <i>Servizio sanitario</i>				
	21. 6.— 2. 7.	Berna	1° marzo 1971	Per partecipanti di lingua tedesca, francese e italiana
<b>5. Corsi per istruttori cantonali (Livello quadri)</b>				
a) <i>Pompieri di guerra</i>				
<i>Corso 1</i>				
Livello capigruppo e capi sezione	16. 8.—20. 8.	Berna	10 giugno 1971	Per partecipanti di lingua tedesca



Genere del corso	Date	Luogo	Termine per il preannunzio del numero di partecipanti	Osservazioni
<i>Corso 2</i> Livello capi dist. e capi-servizio	23. 8.—27. 8.	Berna	10 giugno 1971	Per partecipanti di lingua tedesca
<i>Corso 3</i> Livello capigruppo e capi sezione	13. 9.—17. 9.	Berna	10 giugno 1971	Per partecipanti di lingua francese e italiana
<i>Corso 4</i> Livello capi dist. e capi-servizio	20. 9.—24. 9.	Berna	10 giugno 1971	Per partecipanti di lingua francese e italiana
b) <i>Servizio pionieri</i>				
<i>Corso 1</i> Livello capigruppo	8. 11.—12. 11.	Berna	15 agosto 1971	Per partecipanti di lingua tedesca
<i>Corso 2</i> Livello capi sezione e capi-servizio	15. 11.—19. 11.	Berna	15 agosto 1971	Per partecipanti di lingua tedesca
<i>Corso 3</i> Livello capigruppo	22. 11.—26. 11.	Berna	15 agosto 1971	Per partecipanti di lingua francese e italiana
<i>Corso 4</i> Livello capi sezione e capi-servizio	29. 11.— 3. 12.	Berna	15 agosto 1971	Per partecipanti di lingua francese e italiana
c) <i>Servizio sanitario</i>				
<i>Corso 1</i> Livello capigruppo	4. 10.— 8. 10.	Berna	15 luglio 1971	Per partecipanti di lingua tedesca
<i>Corso 2</i> Livello capi dist. e capi-servizio	11. 10.—15. 10.	Berna	15 luglio 1971	Per partecipanti di lingua tedesca
<i>Corso 3</i> Livello capigruppo	18. 10.—22. 10.	Berna	15 luglio 1971	Per partecipanti di lingua francese e italiana
<i>Corso 4</i> Livello capi dist. e capi-servizio	25. 10.—29. 10.	Berna	15 luglio 1971	Per partecipanti di lingua francese e italiana
6. <i>Servizio d'amministrazione</i>				
a) <i>Corso per istruttori cantonali del servizio d'amministrazione VII/71</i>	3. 5.— 7. 5.	Berna	15 febbraio 1971	Per partecipanti di lingua tedesca, francese e italiana Tutti i corsi del servizio d'amministrazione sono organizzati dalla sezione acquisto, equipaggiamento ed amministrazione
b) <i>Rapporti d'istruzione per gli istruttori cantonali del servizio d'amministrazione impiegati quali revisori presso gli uffici cantonali della protezione civile</i>				
<i>Rapporto 1</i>	—	Berna	Sarà stabilito più tardi	Date e durata saranno stabilite più tardi
<i>Rapporto 2</i>	—	Indeterminato	Sarà stabilito più tardi	Seguono indicazioni più precise mediante circolare speciale
c) <i>Corsi di riadattamento per contabili provenienti dall'esercito</i>				
<i>Corso 1</i>	8. 6.—11. 6.	Berna	Sarà stabilito più tardi	Solo per furieri e contabili SC con scuola di furieri e pratica di CR
<i>Corso 2</i>	2. 11.— 5. 11.	Berna	Sarà stabilito più tardi	Seguono indicazioni più precise mediante circolare speciale
7. <i>Servizio del materiale</i> <i>Corsi per responsabili del servizio del materiale dei Cantoni, delle PTT, delle FFS e delle città con più di 60 000 abitanti ebbero luogo nel 1968.</i> L'Ufficio federale è disposto ad istruire i necessari uomini per il rimpiazzo, dovuto a partenze, in turni d'iniziazione di una settimana, presso l'officina di Wabern		Officina UFPC Wabern/Berna	31 dicembre 1970 direttamente alla sezione 5	Secondo accordo speciale da prendere caso per caso con la sezione acquisto, equipaggiamento ed amministrazione

Genere del corso	Date	Luogo	Termine per il preannunzio del numero di partecipanti	Osservazioni
<b>8. Corsi sperimentali</b>				
<b>a) Servizio AC</b>				
(Istruzione da parte del Servizio di protezione AC dell'esercito)				Continuazione dei corsi sperimentali iniziati nel novembre 1970
<i>Corsi di base I per capigruppo SAC</i>				
Corso 1	8. 2.—13. 2.	Berna	30 novembre 1970	Per partecipanti di lingua tedesca e francese
Corso 2	30. 8.— 4. 9.	Berna	10 giugno 1971	Per partecipanti di lingua tedesca e francese
<b>b) Corso per relatori</b>				
Corso 1	8. 3.—13. 3.	Berna	30 novembre 1970	Per poter frequentare il corso per relatori, bisogna aver assolto con successo il corso di base I per capigruppo Tutti i 4 corsi sono aperti a partecipanti di lingua tedesca e francese
Corso 2	15. 3.—20. 3.	Berna	30 novembre 1970	
Corso 3	1. 11.— 6. 11.	Berna	15 agosto 1971	
Corso 4	8. 11.—13. 11.	Berna	15 agosto 1971	
<b>c) Corsi per capiservizio</b>				
(Corso uff. sub. AC dell'esercito)				
Corso 1	18. 1.—30. 1.	Liestal	30 novembre 1970	Solo per partecipanti di lingua tedesca
Corso 2	4. 10.—16. 10.	Liestal	15 luglio 1971	Per partecipanti di lingua tedesca e francese
<b>d) Istruzione dei capi d'informazione e dei gruppi d'informazione</b>				
	—	—	—	Date, luogo e durata di questi corsi sperimentali per l'istruzione di istruttori cantonali del servizio d'informazione saranno comunicati più tardi
<b>e) Istruzione dei capi quartiere</b>				
	—	—	—	Saranno tenuti dei corsi d'istruttori cantonali per la formazione di capi quartiere, qualora siano preparate in tempo le necessarie documentazioni sperimentali Date, luogo e durata dei corsi sperimentali saranno stabiliti più tardi
<b>f) Corsi per istruttori cantonali nella cura degli ammalati degli specialisti e del personale del servizio sanitario</b>				
	—	—	—	Corsi per istruttori avranno luogo già nel 1971, qualora le trattative attualmente in corso con gli organismi entranti in linea di conto possano giungere a buon fine. Date, luogo e durata saranno stabilite più tardi.

### Importante

1. L'Ufficio federale comunicherà ad ogni Cantone e stabilimento secondo OPCS la rispettiva quota di partecipazione *per corso*, al più tardi tre settimane dopo l'annuncio del numero dei partecipanti.

2. La *notifica nominale* dei partecipanti ai corsi dev'essere fatta all'Ufficio federale *al più tardi due settimane prima dell'inizio del rispettivo corso*, su modulo n. 408.161 (Elenco dei partecipanti e controllo dei giorni di servizio), in tre copie.

Das Bauamt der Stadt Winterthur sucht

## Bautechniker oder technischen Mitarbeiter

zur selbständigen Prüfung und Bearbeitung von Schutzraumprojekten (städtische und private Zivilschutzanlagen), für Baukontrollen, Bauabnahmen, zur Prüfung von Subventionsabrechnungen und zur Erledigung damit zusammenhängender Administrativarbeiten.

Bewerbern mit Erfahrungen im Eisenbeton, Tiefbau oder Hochbau, die Freude haben am Umgang mit Behörden, Bauherren, Architekten und Unternehmern, kann eine abwechslungsreiche Tätigkeit geboten werden. Zeitgemässe Arbeitsbedingungen und Fünftagewoche sind selbstverständlich.

Mündliche oder schriftliche Anfragen und Bewerbungen sind zu richten an das

**Bauamt der Stadt Winterthur**  
Technikumstrasse 81, 8400 Winterthur  
Telefon 052 23 17 31